

**Art. 2** - Artikel 36 Absatz 2 Nr. 8 des Königlichen Erlasses vom 27. März 1998 über die Externen Dienste für Gefahrenverhütung und Schutz am Arbeitsplatz wird wie folgt abgeändert:

1. Das Wort «beglaubigte», eingefügt durch den Königlichen Erlass vom 31. März 2003, wird gestrichen.
2. Diese Bestimmung wird wie folgt ergänzt:

«Besteht ein begründeter Zweifel an der Echtheit der übergebenen oder gesendeten Abschrift der letzten Unterlage, muss das in Artikel 508 §§ 2 und 3 des Programmgesetzes vom 22. Dezember 2003 vorgesehene Verfahren eingehalten werden.»

**Art. 3** - Artikel 39 § 1 Absatz 3 Nr. 4 desselben Erlasses wird wie folgt abgeändert:

1. Das Wort «beglaubigte», eingefügt durch den Königlichen Erlass vom 31. März 2003, wird gestrichen.
2. Diese Bestimmung wird wie folgt ergänzt:

«Besteht ein begründeter Zweifel an der Echtheit der übergebenen oder gesendeten Abschrift der letzten Unterlage, muss das in Artikel 508 §§ 2 und 3 des Programmgesetzes vom 22. Dezember 2003 vorgesehene Verfahren eingehalten werden.»

**Art. 4** - Artikel 18 § 3 Nr. 1 des Königlichen Erlasses vom 29. April 1999 über die Zulassung externer Dienste für technische Überwachung am Arbeitsplatz wird wie folgt abgeändert:

1. Das Wort «beglaubigte» wird gestrichen.
2. Diese Bestimmung wird wie folgt ergänzt:

«Besteht ein begründeter Zweifel an der Echtheit der übergebenen oder gesendeten Abschrift dieser Unterlage, muss das in Artikel 508 §§ 2 und 3 des Programmgesetzes vom 22. Dezember 2003 vorgesehene Verfahren eingehalten werden.»

**Art. 5** - Artikel 18 § 3 Nr. 5 desselben Erlasses wird wie folgt abgeändert:

1. Das Wort «beglaubigte» wird gestrichen.
2. Diese Bestimmung wird wie folgt ergänzt:

«Besteht ein begründeter Zweifel an der Echtheit der übergebenen oder gesendeten Abschrift dieser Unterlage, muss das in Artikel 508 §§ 2 und 3 des Programmgesetzes vom 22. Dezember 2003 vorgesehene Verfahren eingehalten werden.»

**Art. 6** - Unser Minister der Beschäftigung ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 17. Februar 2006

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister der Beschäftigung  
P. VANVELTHOVEN

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 19 oktober 2006.

ALBERT

Van Koningswege :  
De Minister van Binnenlandse Zaken,  
P. DEWAELE

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 19 octobre 2006.

ALBERT

Par le Roi :  
Le Ministre de l'Intérieur,  
P. DEWAELE

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN**

N. 2006 — 4416

[C — 2006/00733]

**19 OKTOBER 2006.** — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het ministerieel besluit van 2 juni 1999 houdende tijdelijke maatregelen betreffende het gebruik van het document voor begeleiding van slachtpluimvee bedoeld in artikel 7 van het koninklijk besluit van 10 augustus 1998 houdende bepaalde voorschriften voor de gezondheidskwalificatie van pluimvee

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1°, en § 3, vervangen bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op het ontwerp van officiële Duitse vertaling van het ministerieel besluit van 2 juni 1999 houdende tijdelijke maatregelen betreffende het gebruik van het document voor begeleiding van slachtpluimvee bedoeld in artikel 7 van het koninklijk besluit van 10 augustus 1998 houdende bepaalde voorschriften voor de gezondheidskwalificatie van pluimvee, opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling bij het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

**SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR**

F. 2006 — 4416

[C — 2006/00733]

**19 OCTOBRE 2006.** — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté ministériel du 2 juin 1999 portant des mesures temporaires concernant l'utilisation du document d'accompagnement de volailles d'abattage, visé à l'article 7 de l'arrêté royal du 10 août 1998 établissant certaines conditions pour la qualification sanitaire des volailles

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1<sup>er</sup>, 1°, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu le projet de traduction officielle en langue allemande de l'arrêté ministériel du 2 juin 1999 portant des mesures temporaires concernant l'utilisation du document d'accompagnement de volailles d'abattage, visé à l'article 7 de l'arrêté royal du 10 août 1998 établissant certaines conditions pour la qualification sanitaire des volailles, établi par le Service central de traduction allemande auprès du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** De bij dit besluit gevoegde tekst is de officiële Duitse vertaling van het ministerieel besluit van 2 juni 1999 houdende tijdelijke maatregelen betreffende het gebruik van het document voor begeleiding van slachtpluimvee bedoeld in artikel 7 van het koninklijk besluit van 10 augustus 1998 houdende bepaalde voorschriften voor de gezondheidskwalificatie van pluimvee.

**Art. 2.** Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 19 oktober 2006.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
P. DEWAELE

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le texte annexé au présent arrêté constitue la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté ministériel du 2 juin 1999 portant des mesures temporaires concernant l'utilisation du document d'accompagnement de volailles d'abattage, visé à l'article 7 de l'arrêté royal du 10 août 1998 établissant certaines conditions pour la qualification sanitaire des volailles.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 19 octobre 2006.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,  
P. DEWAELE

Bijlage — Annexe

#### MINISTERIUM DES MITTELSTANDS UND DER LANDWIRTSCHAFT

### 2. JUNI 1999 — Ministerieller Erlass über zeitweilige Maßnahmen in Bezug auf den Gebrauch des in Artikel 7 des Königlichen Erlasses vom 10. August 1998 zur Festlegung bestimmter Vorschriften für die gesundheitliche Einstufung des Geflügels erwähnten Begleitdokuments für Schlachtgeflügel

Der Minister der Landwirtschaft und der Kleinen und Mittleren Betriebe,

Aufgrund des Gesetzes vom 24. März 1987 über die Tiergesundheit, abgeändert durch die Gesetze vom 29. Dezember 1990, 20. Juli 1991, 6. August 1993, 21. Dezember 1994, 20. Dezember 1995, 23. März 1998 und 5. Februar 1999;

Aufgrund der Richtlinie 71/118/EWG zur Regelung gesundheitlicher Fragen beim Handelsverkehr mit frischem Geflügelfleisch, geändert und aktualisiert durch die Richtlinie 92/116/EWG des Rates vom 17. Dezember 1992, insbesondere des Artikels 8 Nr. 1 Buchstabe *a*) und des Anhangs I Kapitel VI;

Aufgrund der Richtlinie 92/117/EEG des Rates vom 17. Dezember 1992 über Maßnahmen zum Schutz gegen bestimmte Zoonosen beziehungsweise ihre Erreger bei Tieren und Erzeugnissen tierischen Ursprungs zur Verhütung lebensmittelbedingter Infektionen und Vergiftungen, geändert durch die Richtlinie 97/22/EG des Rates vom 22. April 1997, insbesondere des Artikels 4 § 1 Buchstabe *d*) und des Anhangs II;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 10. August 1998 zur Festlegung bestimmter Vorschriften für die gesundheitliche Einstufung des Geflügels, insbesondere des Artikels 7;

Aufgrund des Gutachtens des Staatsrates vom 26. Juni 1998, abgegeben in Anwendung des Artikels 84 Absatz 1 Nr. 2 der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, ersetzt durch das Gesetz vom 4. August 1996;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, dass unverzüglich eine zusätzliche Erklärung in das Begleitdokument für Schlachtgeflügel aufgenommen werden muss, wonach das Geflügel nicht aus einem Betrieb kommt, in dem Geflügel und Erzeugnisse wegen direkter oder indirekter Dioxinverseuchung einer Sicherungsbeschlagnahme oder einer endgültigen Beschlagnahme unterworfen wurden,

Erlässt:

**Artikel 1** - Unbeschadet der Bestimmungen von Artikel 7 §§ 1 und 3 des Königlichen Erlasses vom 10. August 1998 zur Festlegung bestimmter Vorschriften für die gesundheitliche Einstufung des Geflügels wird das in Artikel 7 § 2 desselben Erlasses erwähnte Begleitdokument für Schlachtgeflügel unter Rubrik I durch eine Nummer 5 mit folgendem Wortlaut ergänzt:

«5. Das oben erwähnte identifizierte Geflügel kommt nicht aus einem Betrieb, in dem Geflügel und Erzeugnisse insbesondere wegen Dioxinverseuchung einer Sicherungsbeschlagnahme oder einer endgültigen Beschlagnahme unterworfen wurden.»

Auf jedes Exemplar, das zur Lieferung per Fahrzeug bestimmt ist, muss der Verantwortliche neben der oben erwähnten Erklärung eigenhändig seinen Namen, Vornamen und das Datum des Transports eintragen und sie mit seiner Unterschrift versehen.

**Art. 2** - Anlage II zum Königlichen Erlass vom 10. August 1998 zur Festlegung bestimmter Vorschriften für die gesundheitliche Einstufung des Geflügels wird zeitweilig durch die Anlage zum vorliegenden Erlass ersetzt.

**Art. 3** - Vorliegender Erlass wird mit 2. Juni 1999 wirksam.

H. VAN ROMPUY

## Anlage

## BEGLEITDOKUMENT FÜR SCHLACHTGEFLÜGEL

## I. DEM VERANTWORTLICHEN DES GEFLÜGELBETRIEBS VORBEHALTENE RUBRIK

1. Sanitel-Vignette, ansonsten:

Bestandsnummer: .....

Name des Verantwortlichen: .....

Adresse: .....

Postleitzahl/Wohnort: .....

Tel.: ..... Fax: .....

2. Identifizierung des Produktionsdurchgangs

Anzahl aufgestallter Tiere: ..... Art und Sorte (Hähnchen/Legehennen/Puten/andere): .....

Datum der Aufstallung: .....

Einstufung: A  B  C 

3. Futter, für das eine Wartezeit vorgesehen ist und das während der letzten 6 Wochen verabreicht worden ist

Bezeichnung des Futters	Verwendete Zusatzstoffe, für die eine Wartezeit vorgesehen ist			
	Bezeichnung des Zusatzstoffes	Anfangsdatum	Enddatum	Wartezeit

4. Name und Ort des Bestimmungsschlachthofs: .....

Voraussichtlicher Schlachtermin: .....

5. Das oben erwähnte identifizierte Geflügel kommt nicht aus einem Betrieb, in dem Geflügel und Erzeugnisse einer Sicherungsbeschlagnahme oder einer endgültigen Beschlagnahme unterworfen wurden.

Für die Richtigkeit der Angaben

Der Betriebsverantwortliche:

.....

(Unterschrift)

Datum: .....

## II. DEM BETRIEBSTIERARZT VORBEHALTENE RUBRIK

1. Betriebstierarzt: Stempel/Name/Eintragungsnummer bei der Tierärztekammer: .....

Tel.: ..... Fax: .....

2. Impfungen während der letzten 8 Wochen (Bezeichnung, Verabreichungsdatum):

.....

3. Tierärztliche Untersuchungen und Behandlungen während der letzten 6 Wochen

Alter	Mortalität	Krankheiten	Arzneimittel			
			Bezeichnung	Anfangsdatum	Enddatum	Wartezeit

Ergebnisse der Laboruntersuchungen für die Untersuchung auf Zoonoseerreger (nicht obligatorisch für Einstufung «C»):

Anzahl Anlagen: .....

Für die Richtigkeit der Angaben

Der Betriebstierarzt:

.....

(Unterschrift)

Datum: .....

## III. DEM TRANSPORTEUR VORBEHALTENE RUBRIK

1. Name des Transporteurs: .....

Amtliches Kennzeichen des Fahrzeugs: .....

## 2. Lademeldung

Ladedatum: ..... Uhrzeit (Beginn): .....

Futtertrog leer um: ..... (laut Erklärung des Verantwortlichen)

3. Transport: Anzahl geladener Tiere: .....

Anzahl gelieferter Tiere: .....

Name des Schlachthofs: ..... ansässig in (Gemeinde): .....

Für die Richtigkeit der Angaben

Der Transporteur:

.....

(Unterschrift)

Datum: .....

Gesehen, um dem Ministeriellen Erlass vom 2. Juni 1999 beigelegt zu werden.

Der Vizepremierminister und Minister der Landwirtschaft und der Kleinen und Mittleren Betriebe  
H. VAN ROMPUY

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 19 oktober 2006.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
P. DEWAELE

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 19 octobre 2006.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,  
P. DEWAELE

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2006 — 4417

[C — 2006/00828]

**30 SEPTEMBER 2006. — Ministerieel besluit tot bepaling van de opleidingen tot het behalen van brevetten die in 2007 door de provinciale opleidingscentra voor de openbare brandweerdiensten worden georganiseerd**

De Minister van Binnenlandse Zaken,

Gelet op het koninklijk besluit van 8 april 2003 betreffende de opleiding van de leden van de openbare hulpdiensten, inzonderheid op de artikelen 17 en 22;

Gelet op het koninklijk besluit van 4 april 2003 tot instelling van een Hoge Raad voor de opleiding voor de openbare brandweerdiensten en twee Supraprovinciale Opleidingsraden voor de openbare brandweerdiensten, inzonderheid op artikel 30;

Gelet op de door de technische commissies van de hulpverleningszones voor het kalenderjaar 2007 uitgedrukte behoeften inzake opleidingen tot het behalen van brevetten;

Gelet op de door de autoriteiten, waaronder de brandweerdiensten ressorteren, die niet tot een hulpverleningszone behoren, voor het kalenderjaar 2007 uitgedrukte behoeften inzake opleidingen tot het behalen van brevetten;

Overwegende dat de twee Supraprovinciale Opleidingsraden voor de openbare brandweerdiensten als opdracht hebben het verzekeren van de coördinatie van de door de verschillende provinciale opleidingscentra gegeven opleidingen;

Gelet op het advies van de Nederlandstalige Supraprovinciale Opleidingsraad voor de openbare brandweerdiensten over de voormelde behoeften;

## SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2006 — 4417

[C — 2006/00828]

**30 SEPTEMBRE 2006. — Arrêté ministériel déterminant les formations destinées à l'obtention de brevets organisées en 2007 par les centres provinciaux de formation des services publics d'incendie**

Le Ministre de l'Intérieur,

Vu l'arrêté royal du 8 avril 2003 relatif à la formation des membres des services publics de secours, notamment les articles 17 et 22;

Vu l'arrêté royal du 4 avril 2003 créant un Conseil supérieur de formation pour les services publics d'incendie et deux Conseils supraprovinciaux de formation pour les services publics d'incendie, notamment l'article 30;

Vu les besoins pour l'année civile 2007, exprimés par les commissions techniques des zones de secours, en matière de formations dispensées en vue de l'obtention des brevets;

Vu les besoins pour l'année civile 2007, exprimés par les autorités dont relèvent les services d'incendie qui n'appartiennent pas à une zone de secours, en matière de formations dispensées en vue de l'obtention des brevets;

Considérant que les deux Conseils supraprovinciaux de formation pour les services publics d'incendie ont pour mission d'assurer la coordination des formations dispensées dans les différents centres provinciaux de formation des services publics d'incendie qui les concernent respectivement;

Vu l'avis du Conseil supraprovincial néerlandophone de formation pour les services publics d'incendie sur les besoins précités;